

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchoka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

1 de Mayo de 2019

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

5月19日(日)はむら健康の日

19 DE MAYO DIA DE LA SALUD EN HAMURA

(5 gatsu 19 nichi Hamura kenkō no hi)

Se preocupa por su salud? Participemos en este evento y encontremos la forma de mantenernos saludables. Habrán eventos divertidos para toda la familia. Los esperamos!

Fecha y hora: Domingo 19 de Mayo, de 9:30 am ~ 1:30 pm.

Lugar: Hoken Center.

*La cantidad de estacionamientos es limitado. Por favor utilizar el omnibus comunitario Hamuran.

*Se repartirán tickets para algunos eventos.

Informes: Hoken Center, anexo 623 ~ 627.

◇CHEQUEO DE SALUD Y MEDICION DE LA DENSIDAD OSEA (Kenkō check & kotsumitsudo sokutei)

Medición de la presión arterial, peso, grasa corporal, BMI, grasa visceral, metabolismo basal), densidad osea. Luego le explicarán sobre sus resultados.

Capacidad: 200 personas.

*A partir de las 9:15 am, se repartirán tickets enumerados en la entrada del Hoken Center (un ticket por persona). En caso de que queden tickets se seguirán repartiendo después de las 9:30 am.

◇EXAMEN DE LA EDAD DE LAS VENAS (Kekkan nenrei sokutei)

Es un exámen para chequear el envejecimiento de las venas.

◇EXAMEN DE DESCARTE DE TUBERCULOSIS (Kekkaku kenshin)

La tuberculosis es una enfermedad cercana contagiosa. Aprovechemos la oportunidad de hacernos una radiografía para descartar esta enfermedad.

◇EXAMEN DE LA FUERZA DE LOS DEDOS DE LOS PIES (Sokushiryoku sokutei)

Se medirá la fuerza de los dedos de los pies, que sirven para mantener el balance del cuerpo y la postura. También se repartirá un panfleto con algunos ejercicios y cuidados de los pies.

*No hay edad límite para realizar este examen.

◇PREVENCION DEL SINDROME LOCOMOTRIZ (Locomotive syndrome yobō)

Se realizarán exámenes simples como: pararse, pararse en un pie, fuerza de las manos y se presentarán ejercicios para prevenir este síndrome.

◇COMIDAS SALUDABLES (Tabete genki! Oishiku kenkōzukuri)

Información sobre comidas y la salud. Se repartirán recetas balanceadas y se podrá hacer consultas con el nutricionista.

◇PRESENTACION Y DEGUSTACION DE COMIDAS PARA MANTENERSE SALUDABLE (Kenkō zukuri suishin-in osusume recipe no shōkai to shishoku)

Se presentarán algunas recetas y puntos básicos para estar saludables, habrá degustación de los platos preparados a partir de las 10:30 am hasta que éstos se acaben.

◇PADRES E HIJOS SALUDABLES (Ōen shiyō! Oyako kenkō zukuri)

Apoyamos a los padres que siempre están ocupados.

★Presentación del examen médico especial y la prevención de las enfermedades relacionadas con el estilo de vida, examen médico para las personas de 30 y 35 años.

★Presentación de cuentos y juguetes hechos a manos para los niños.

★Presentación de recetas fáciles para niños y degustación a cargo de Copu Mirai.

★Globolexia, regalarán globos.

◇HAMUSUPO (Hamusupo PR corner)

Presentación de las actividades que realiza el club de deportes Hamusupo.

◇BOCCHA (Boccha taiken)

Experimentemos uno de los deportes de las paralympadas.

◇GLOBOFLEXIA (Balloon art wo tsukurō)

Pueden participar niños y adultos! Hagamos varias figuras con globos. *Hasta que se terminen los globos.

FORTALECIMIENTO DE LA SALUD (Kenkō zukuri kōza)

Ejercicios.

① 10:30 am ~ 10:50 am, ②11:40 pm ~ mediodía. Ejercicios para refrescarse.

11:00 am ~ 11:30 am. Ejercicios moviendo todo el cuerpo para la prevención del síndrome locomotriz.

子育てママのからだスッキリ教室

EJERCICIOS PARA MAMAS

(Kosodate mama no karada sukkiri kyōshitsu)

No tiene problemas físicos como preocupación por su peso, como se ve, rigidez en los hombros, dolor de cintura, se siente cansada? Refresquemonos un poco.

Fecha y hora: Miércoles 5 de Junio, 10:00 am ~ 11:45 am.

Lugar: Reception hall en el sótano de Yutorogi.

Dirigido: mamás que están criando hijos

Capacidad: 15 personas (por orden de inscripción).

Llevar: útiles para tomar apuntes.

Llevar: ropa y zapatos cómodos.

Inscripciones e informes: a partir del Martes 7 de Mayo, por teléfono o directamente al Hoken Center, anexo 625.

杏林大学共催 運動健康増進プログラム「体力チェックと運動講座」

CHEQUEO DE FUERZA CORPORAL Y CURSO SOBRE EJERCICIOS

(Undō kenkō zōshin program "Tairyoku check to undō kōza")

Se realizará un chequeo de fuerza corporal y de acuerdo a los resultados se les dará una explicación y consejos sobre ejercicios que le servirán en el futuro.

Fecha y hora: Sábado 1 de Junio, ①10:00 am ~ mediodía, ②2:00 pm ~ 4:00 pm.

Lugar: Sports Center sala 2.

Dirigido: residentes de la ciudad de 20 a 79 años el 1 de Abril del 2019.

*Si ya se ha sometido a este tipo de chequeo, que haya pasado más de medio año desde la última vez.

Capacidad: 20 personas por curso (por orden de inscripción).

Llevar: ropa cómoda, zapatillas para interior, bebida, toalla.

Inscripciones: a partir del Martes 7 ~ Viernes 31 de Mayo, 8:30 am ~ 5:00 pm por teléfono o directamente en el Hoken Center, anexo 626.

第6回「もう一度 花嫁」

VESTIDA DE NOVIA

(Dai 6 kai "Mō ichido hanayome")

No desea tener un recuerdo vestida de novia?

La talla de los vestidos es free. Le tomaremos una foto y se la entregaremos luego de unos días.

Fecha y hora: Domingo 9 de Junio, 10:00 am ~ 3:00 pm.

Lugar: Community Center.

Dirigido: mujeres residentes y trabajadoras de 60 años o más.

Capacidad: 10 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Costo: ¥1,000. *Le informaremos las cosas que necesita llevar.

Inscripciones e informes: a partir del Martes 7 ~ Lunes 20 de Mayo, 9:00 am a 5:00 pm, llamando por teléfono o por fax a Shōkōkai ☎042-555-6211 FAX: 042-555-6210.

8° FESTIVAL DEL MEDIO AMBIENTE (Dai 8 kai kankyō festival asu no earth wo kangaeru)

Vamos a pensar sobre el futuro de la tierra.

Fecha y hora: Sábado 1 de Junio, 10:00 am ~ 4:00 pm.

Lugar: Yutorogi Kōryū hiroba, la calle frente al Yutorogi, la biblioteca, Sangyō Fukushi Center.

Informes: Hamura shi Kankyō Festival Jikkō Iinkai Jimukyoku (Kankyō Hozenka), anexo 226.

[Programación]

Plaza Intercambio

- Ceremonia de apertura.
- Concierto de bienvenida por la banda de la escuela primaria Musashino de Hamura.
- ¿Quién es el Dr. Eco? Se dará premio a los ganadores con más puntos.
- Espectáculo Eco - Ciencia.
- Curso sobre la naturaleza del río Tamagawa y las actividades.
- "LiFriends Live".
- Cursos sobre como ahorrar energía en casa.
- Información del curso ecológico de Hamura X Hachijo
- Eco-1 grand prix
- Ceremonia de clausura.

[Presente de artículos instructivos]

Regalos por participar en el evento (por orden de llegada).

*También habrán otros presentes como plantas y otros.

*Para obtener mas información sobre los presentes, consulte el folleto que se distribuirá ese día.

Exposición Comercial

- Presentación del sistema de aprovechamiento del calor residual y dibujos para colorear.
- Introducción y venta, etc de productos de gas ecológico.
- Degustación de yogurt cremoso y jugos, etc.
- Exhibición y ventas de las vajillas hechas con material ecológico.
- Juguetes de madera, ejemplos de como utilizar la biomasa leñosa.
- Exhibición de paneles solares.

Exposición Administrativa

- Experiencia la vida con árboles, madera.
- Acuario móvil.
- Degustación de varios tipos de agua, introducción del agua de Hamura.
- Introducción de proyectos de compostaje.
- Exposición sobre los resultados del aprendizaje ambiental de los colegios de primaria y secundaria.
- Actividades relacionadas con los gatos sin dueños.
- Concursos. Consultas sobre ratas, plagas, etc.
- Actividades y naturaleza en el río Tamagawa.

Exposición del Ciudadano.

Presentación de actividades de grupos de ciudadanos, esquina de la experiencia, etc.

- Hospital de juguetes "Nejimawashi"
- Asociación de preservación de Mihara Satoyama.
- Grupo Inari Ryokuchi.
- Equipo de Girl Scouts Tokyo Grupo 196.
- Eco Net Hamura.
- Basura de compostaje .Megumi Net Hamura.
- Ecolife Hamura

[Stand de agua]

Pondrán una fuente de agua y árboles para que puedan tener contacto con la naturaleza.

[Stand Gourmet]

Papas maimaizu, pollo frito, pizza, crepes, yakisoba, etc.

★Coopere utilizando los platos para re-uso y así poder reducir la cantidad de basura.

[Recolección de electrodomésticos pequeños]

Se recolectarán electrodomésticos pequeños usados.

★Cosas pequeñas como cámaras fotográficas que pasen por el agujero de 15cm X 30cm.

[Introducción de AZEMS]

Se cubrirá parte de la electricidad con la potencia del automóvil eléctrico y la potencia del panel solar.

[Stand de Ayuda para la reconstrucción de la zona damnificada]

Se pondrá una caja para recolectar donaciones de dinero.

[Celebración concurrentemente en la biblioteca]

Configuraremos una sección de libros relacionados con el medio ambiente.

[Experimentando Deportes de los Juegos Paralímpicos]

Botcha.

■Tránsito restringido: el día del Festival del Medio Ambiente Sábado 1 de Junio, el tránsito estará restringido de 6:00 am a 8:00 pm.

■Traslado de paradero de ómnibus Hamurán: el día del Festival, el paradero de ómnibus Hamuran (biblioteca, Yutorogi) se trasladará temporalmente cerca del estacionamiento de Yutorogi.

Gracias por su comprensión y cooperación.

住宅をお探しの方へ 市営住宅入居登録者募集

REGISTRO DE INGRESO PARA LAS VIVIENDAS MUNICIPALES

(Shiējūtaku nyūkyo tourokusha boshū)

◆VIVIENDA PARA EL PUBLICO EN GENERAL (一般世帯用住宅)◆

- ① Sakaecho Danchi (Sakaechō 2-28-1) 3DK.
- ② Tamagawa Danchi (Tamagawa 2-9-4・5) 2DK.
- ③ Mihara Danchi (Hanenishi 1-7-7) 3DK.
- ④ Masaka Danchi (Hanekami 2-13-1・2) 3DK.
- ⑤ Hanekami Danchi (Hanekami 1-1-4) 3LDK.

◆VIVIENDAS PARA PERSONAS DE LA TERCERA EDAD (高齢者住宅)◆

- ① Fujimidaira Kōreisha Jūtaku (Fujimidaira 1-2-29) 1DK.
- ② Mihara Danchi (Hanenishi 1-7-6) 1DK, 2DK.
- ③ Hanekami Danchi (Hanekami 1-1-4) 2LDK.

*Se puede ver la apariencia de los departamentos por fuera y el costo del alquiler en la página de la ciudad buscando como "Shiei Jutaku (市営住宅)".

Requisitos:

Tener más de dos años viviendo en la ciudad y sin pendientes de pago de impuestos.

*Para más detalles cómo el límite de ingresos consulte la guía.

*El costo del alquiler varia de acuerdo a los ingresos de la familia.

Sorteo: Miércoles 12 de Junio, 10:00 am en el salón 203 en la municipalidad, Higashi Chōsha.

DISTRIBUCIÓN DE LOS FORMULARIOS

Período de distribución de formularios: Martes 7 ~ Miércoles 15 de Mayo.

Lugar de distribución y horario:

- ① Recepción en el 1er piso, Toshi Keikakuka en el 2do piso de la municipalidad, 8:30 am ~ 5:00 pm (Sábados y Domingos sólo en el 1er piso).
- ② Anexos de la municipalidad de 9:00 am ~ 1:00 pm (excepto Sábados y Domingos).

* Para que la persona interesada pueda ingresar inmediatamente, en caso de abrirse un cupo, se sorteará el orden de entrada por anticipado y será registrado. No habrá otra convocatoria para registrarse este año.

Período válido del registro: a partir del día del sorteo ~ 31 de Marzo del 2020.

Inscripciones e informes: a partir del Martes 7 ~ Miércoles 15 de Mayo, directamente en Toshi Keikakuka Jūtaku Kōtsu kakari, anexo 276.

CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS DE TŌKYŌ (Toei jūtaku nyūkyōsha boshū)

Convocatoria para las viviendas de Tōkyō con las siguientes características.

- ① Para familias (general).
- ② Para esposos jóvenes, pareja con varios hijos (período determinado).
- ③ Departamentos donde ha fallecido gente debido a enfermedades.

Inscripciones: deberán llegar los formularios de inscripción con fecha hasta el día Lunes 20 de Mayo al correo de Shibuya.

Sorteo: Jueves 20 de Junio, a partir de las 9:30 am en el hall en Tochō Daini Honchōsha 1er piso.

Distribución de formularios de inscripción: Martes 7 ~ Miércoles 15 de Mayo.

Informes: a partir del Martes 7 ~ Miércoles 15 de Mayo en Tōkyō to Jūtaku Kyōkyū Kōsha Toei Jūtaku Boshū Center ☎0570-010-810. Fuera del período mencionado ☎03-3498-8894.

NOTICIAS DE SHIZEN KYŪKAMURA (Shizen kyūkamura kara)

Caminata por el bosque

Se ha arreglado el camino cerca al arroyo. Disfruten atrapando insectos y mirando las aves.

Descanso en el mes de Mayo Lunes 13 y Martes 14.

INFORMACION SOBRE LOS ALREDEDORES DE SHIZEN KYŪKAMURA

Golf con disco

Es un deporte nuevo donde han juntado el frisbee con el golf. Se pueden divertir en familia.

Costo: 18 agujeros...adultos ¥620, menores de secundaria y mayores de 65 años ¥310. Todo el tiempo que deseen (excepto en los descansos largos, Sábados, Domingos y feriados)...adultos ¥1240, menores de secundaria y mayores de 65 años ¥620.

Inscripciones e informes: Kiyosato no Mori Kanri Kōsha ☎0551-48-3151.

Caminata con guía

Período: Miércoles 1 ~ Domingo 5 de Mayo, 2:00 pm ~ 3:00 pm. Todos los Sábados de 2:00 pm ~ 3:00 pm, todos los Domingos de 11:00 am ~ mediodía, a partir del Sábado 11 de Mayo ~ Domingo 30 de Junio.

Lugar: en los alrededores de Yatsugatake Shizen Fureai Center.

Capacidad: 20 personas (reservar con anticipación).

Inscripciones e informes: Yamanashi ken Yatsugatake Shizen Fureai Center ☎0551-48-2900.

*De 9:00 am ~ 5:00 pm (cerrado los Martes).

PROYECTO: FAMILIAS DE HAMURA (Hamura kazoku project)

Reunión de las familias residentes de Hamura. No quisiera tener amigos con los que pueda pasar un día agradable o amigos a quien les pueda consultar sus problemas sobre la crianza? Esta reunión está hecha para eso, hay mamás que han hecho amigas en esta reunión. También habrán personas que se harán cargo de los niños mientras los papás conversan y se relajan.

Fecha y hora: Domingo 16 de Junio, 10:00 ~ mediodía (el lugar estará abierto a partir de las 9:30 am).

Dirigido: familias que están criando niños.

Capacidad: 30 parejas (por orden de inscripción).

Inscripciones: llenar el formulario en la página web de la ciudad hasta las 5:00 pm del Viernes 7 de Junio. Se puede buscar en internet como "Hamura kazoku meeting".

Informes: City Promotion Suishinka, anexo 342.

フォトグラファーが子育て家族を無料で撮影！

FOTOS FAMILIARES TOMADAS POR FOTOGRAFOS PROFESIONALES (Fotographer ga kosodate kazoku wo muryō de satsuei)

No desea tomarse una foto que les quede como recuerdo? Se regalará la imagen digital y un libro de fotos. La pueden utilizar para los saludos de año nuevo, facebook, instagram, etc.

Fechas para la toma: Sábado 6 de Julio, 7 de Septiembre, 5 de Octubre, 9:00 am ~ 5:00 pm. Aproximadamente una hora.

Dirigido: familias que tienen hijos hasta de 10 años.

Cantidad: 20 familias (se llevará a sorteo en caso sobrepase la cantidad).

Inscripciones: llenar el formulario en la página web de la ciudad hasta las 5:00 pm del Viernes 7 de Junio. Se puede buscar en internet como "Hamura kazoku sankasha boshū".

Informes: City Promotion Suishinka City Promotion kakari, anexo 342.

もぐもぐ教室 離乳食生後7ヶ月以降講座

CLASE DE MASTICACION PARA BEBES DESDE LOS 7 MESES DE NACIDO (Mogumogu kyōshitsu ~ rinyūshoku seigō 7kagetsu ikō kōza~)

Cuando el bebé consiga tragar los alimentos podrá aprender a masticar.

La dietista - nutricionista presentará en este curso, el tamaño, dureza de la comida de acuerdo a su bebé asimismo la manera de aumentar los tipos de alimentos con un menú sencillo.

Fecha y hora: Jueves 13 de Junio, de 10:00 am ~ 11:30 am.

Lugar: Hoken Center. **Capacidad:** 15 personas (por orden de llegada).

Dirigido: bebés nacidos entre el 1 de Agosto a 15 de Octubre de 2018 y sus padres.

Contenido: Punto clave de los alimentos para el bebé. Cocina y demostración de alimentos. Degustación por los padres. Se hablará sobre la comida del bebé y el cuidado de los niños.

*No llevar niños que no participarán en la clase.

Inscripciones e informes: a partir del Martes 7 de Mayo por teléfono o directamente al Hoken Center, anexo 625.

5月は「燃やせるごみ分別強化月間」

MES DE MAYO "CONCIENTIZACION DE CLASIFICACION DE RESIDUOS INCINERABLES"

(5 gatsu wa 「Moyaseru gomi bunbetsu kyōka gekkan」 desu)

Mayo, Septiembre y Febrero son los meses de concientización sobre la separación de basura incinerable. Lo que puede ser un recurso no lo coloque en la basura incinerable. Separemos la basura correctamente.

EXPOSICION

Fecha y hora: Miércoles 15 ~ Viernes 31 de Mayo. *El último día hasta las 4:00 pm.

Lugar: Shimin Hall en el 1er piso de la municipalidad.

Puntos para reducir los residuos y clasificación (Gomi no genryō · bunbetsu no point)

- Poner 3 tachos de basura "reciclable", "plásticos" y "basura incinerable".
- Quitarle todo el líquido posible a los desperdicios de comida.
- A los envases de plásticos y embalajes sucios, quitarle la suciedad y separarlos como 「envase y embalajes de plástico reciclable」 lavarlos ó limpiarlos.
- Comprar solo lo necesario.

CURSO RESIDUOS DE COMIDA A FERTILIZANTES (Namagomi taihika kōshūkai)

Se utilizará una caja de carton para armar una caja de compostaje (un envase donde las sobras de comida se convierten en abono). Así reduciremos la cantidad de basura.

*Días después se le pedirá cooperar con una encuesta.

Fecha y hora: Sábado 18 de Mayo, 10:00 am ~ 11:30 am.

Lugar: Communnity Center, kenshūshitsu 1 en el 2do piso. **Costo:** gratis.

Dirigido: residentes y trabajadores de la ciudad. **Capacidad:** 20 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: a partir del Martes 7 ~ Jueves 16 de Mayo, por teléfono o directamente a Seikatsu Kankyōka, anexo 204.

AVISO DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenkō hoken no oshirase)

A las personas que ingresan al seguro nacional de salud

En Japón todos los ciudadanos deben estar inscritos en algún seguro de salud. El seguro nacional de salud (Kokumin Kenkō Hoken) está dirigido a personas que tienen su propio negocio, personas menores de 75 años que no pueden inscribirse en el seguro de su centro de trabajo. Las personas que están inscritas en el seguro de salud en su centro de trabajo también deben inscribirse en el seguro nacional de salud cuando se retiran del trabajo.

Medida de reducción del pago del seguro nacional de salud

A las familias que tienen ingresos bajos se les reducirá el importe del seguro nacional de salud dividido en partes iguales. No es necesario hacer ningún trámite, sin embargo esta reducción no aplicará si hay alguien en la familia que no ha declarado sus ingresos.

- Reducción del 70%...Si el ingreso anual del jefe de familia y de los asegurados es menos de ¥330,000.
- Reducción del 50%...Si el ingreso anual del jefe de familia y de los asegurados sobrepasa los ¥330,000. Modo de calcular: Cantidad de personas en la familia x ¥280,000 + ¥330,000. Se aplica la reducción si el ingreso anual de la familia es menor al total.
- Reducción del 20%...Si el ingreso anual del jefe de familia y de los asegurados sobrepasa los ¥330,000. Modo de calcular: Cantidad de personas en la familia x ¥510,000 + ¥330,000. Se aplica la reducción si el ingreso anual de la familia es menor al total.

Medida de exención del pago del seguro nacional de salud

Si se le dificulta la vida cotidiana debido a desastres o por alguna razón muy especial tal vez pueda aplicar para la exención del pago. Para más información por favor consultar.

Período de reducción del impuesto de seguro aplicado a los que han sido dependientes cambiará

El período de reducción del impuesto de seguro aplicado a los antiguos dependientes cambiará en parte. Las personas mayores de 65 años (que han sido dependientes) que se han inscrito en el Seguro Nacional de Salud pueden recibir reducciones o exenciones de la solicitud como dependientes que se transfirieron al sistema de atención médica para ancianos, etc.

Desde el año fiscal 2019 (Reiwa) el período de reducción y exención de la tasa per cápita cambia (si ya ha recibido una reducción o exención, será aplicable).

[Contenidos y período de reducción, exención]

- Exento del porcentaje de ingresos para personas mayores dependientes. . . . Por el momento.
- La tasa de los ancianos dependientes es la mitad. . . . Hasta el mes siguiente pasado dos años desde el mes de la fecha de adquisición de la calificación (excepto si ya se ha reducido en un 70% y un 50%).

Medida de reducción del pago del seguro nacional de salud a las personas que han sido despedidas del trabajo

Si cumple con las condiciones y ha sido despedido por conveniencia de la empresa, hay casos en que puede aplicar para la reducción del pago. Para más información por favor consultar.

Envío de las boletas de pago en Julio

La notificación de pago de los impuestos del seguro de salud del año fiscal Reiwa 1 se enviarán a comienzos de Julio. Por motivos del sistema el año aparecerá como Heisei 31, sin embargo es lo que corresponde a Reiwa 1.

Ahorremos en los tratamientos médicos

En la actualidad, enfermedades relacionadas al estilo de vida como la presión alta y diabetes son causas del aumento en los gastos de atención médica. Se solicita la cooperación y colaboración de los ciudadanos. Reflexionen sobre el ritmo de vida e incorporen ejercicios y una dieta balanceada para mantener una vida saludable.

Examen médico especial

Para prevenir las enfermedades relacionadas al estilo de vida, se realiza el examen médico especial e indicaciones sobre salud. A finales de Mayo se les enviará el cupón para el examen médico a las personas de 40 a 74 años.

Informes: Shiminka Hoken kakari, anexo 125.

5月1日から小作駅周辺ではむら City-Wi-Fi が使えます！

WI-FI EN LA ESTACION DE OZAKU DESDE EL 1 DE MAYO

(5 gatsu tsuitachi kara Ozaku eki shūhen de hamura city-wi-fi ga tsukaemasu!)

Desde el 1ro de Mayo se podrá utilizar Wi-Fi gratis sólo en los alrededores de la estación de Ozaku.

Tiempo de uso: 60 minutos por vez (se puede conectar hasta 4 veces en un día).

Cantidad de líneas: 200 líneas por vez. **Costo:** gratis.

Idiomas: japonés, inglés, chino, coreano, español.

★Se necesita hacer un procedimiento de certificación personal. Esta certificación sólo dura por un día. Necesitará hacer este procedimiento todos los días.

Modo de uso:

- ① Conectarse a la señal de wi-fi: Hamura_City_Free_Wi-Fi
- ② Abrir la página.
- ③ Leer las condiciones de uso.
- ④ Procedimiento de certificación. Hay 3 formas de hacerlo:
 1. Utilizando su cuenta de SNS.
 2. Por correo electrónico.
 3. Call back, poner su número de teléfono y luego le envían un mensaje con una dirección para conectarse.
- ⑤ Conectarse a internet.

Informes: Kikaku Seisakuka, anexo 315.

5月11日～20日は、春の全国交通安全運動

11 AL 20 DE MAYO MOVIMIENTO DE SEGURIDAD VIAL

(5 gatsu 11 nichi ~ hatsuka wa, haruno zenkoku kōtsū anzen undō)

FESTIVAL DE SEGURIDAD VIAL DE PRIMAVERA (Haru no kōtsū anzen festival)

Fecha y hora: Sábado 11 de Mayo, 2:00 pm (la entrada estará abierta desde la 1:30 pm).

Lugar: Akigawa Kirara Hall.

Contenido: clases de seguridad vial, interpretaciones de jóvenes, mini concierto, mini show de Ultraman Zero, exhibición de motos patrulleras. *Ir directamente al lugar indicado.

CURSO DE SEGURIDAD VIAL EN EL COLEGIO SECUNDARIO (Chūgakkō kōtsū anzen kyōshitsu)

Fecha y hora: Jueves 16 de Mayo, 1:35 pm (aproximadamente 2 horas).

Lugar: Hamura Dai San Chugakkō.

*En caso de que llueva y no se pueda utilizar el patio se realizará en el gimnasio.

*Será una clase para los estudiantes pero también pueden participar los padres u otras personas en general. Ir directamente al colegio.

*No hay estacionamiento, no ir en carro.

CURSO DE SEGURIDAD VIAL: BICICLETAS (Jitensha kōtsū anzen kyōshitsu wo okonaimasu)

En Mayo y Junio el departamento de policía de Fussa realizará cursos de seguridad vial para las personas que manejan bicicletas en los 7 colegios primarios de la ciudad. En caso de lluvia se realizará en el gimnasio.

	Fecha	Colegio	Hora
Mayo	Jueves 9	Ozakudai Shōgakkō	8:45 am
	Lunes 13	Hamura Higashi Shōgakkō	8:45 am
	Viernes 31	Fujimi Shōgakkō	9:35 am
Junio	Martes 11	Hamura Nishi Shōgakkō	8:30 am
	Jueves 13	Shōrin Shōgakkō	9:30 am
	Lunes 17	Sakae Shōgakkō	8:40 am
	Viernes 28	Musashino Shōgakkō	9:00 am

Informes: Bōsai Anzenka Bōhan · Kotsu Anzen kakari, anexo 216.

小学校就学に関する説明会を行います

REUNION DE ORIENTACION PARA EL INGRESO A LA ESCUELA PRIMARIA (Shūgaku ni kansuru setsumeikai)

Se realizará una reunión de orientación para los padres que tienen hijos que entran a la escuela primaria el otro año, en el 2020.

Fecha y hora: Jueves 23 de Mayo, 9:30 am.

Lugar: segundo piso de la Municipalidad, salones 203, 204.

Dirigido: padres de los niños que entrarán a la escuela primaria en el año Reiwa 2 (2020), profesores de guardería y jardín de infantes.

Informes: Kyōiku Shienka Tokubetsu Shien Kyōiku kakari, anexo 359.

市税などは納期限内の納付をお願いします

REALIZAR EL PAGO DEL IMPUESTO A LA RESIDENCIA A TIEMPO (Shizei nado wa kigennai no nōfu wo onegaishimasu)

El impuesto municipal es una fuente de ingresos importante para la prestación de servicios administrativos. En la ciudad, para la mejora de la educación, cultura, bienestar, la promoción de la industria, tales como el desarrollo urbano, se han utilizado los impuestos municipales en distintos servicios administrativos.

El pago de impuesto es una obligación nacional. Por favor colabore pagando a tiempo.

En la ciudad de conformidad con lo dispuesto en impuesto nacional y de acuerdo a las leyes fiscales locales se toman medidas disciplinarias contra los morosos maliciosos que pueden pagar y no lo hacen.

Para aquellos que no pagan dentro del plazo de vencimiento, se les envía un aviso recordatorio de vencimiento de pago. Sin embargo, si a pesar de recibir la notificación no efectuara el pago correspondiente, se realizará un estudio de sus bienes con el fin de mantener equidad y efectuar el embargo.

Pago por descuento de su cuenta de banco

Puede prevenir el olvido de pago. Dentro del sobre que le enviarán con las boletas hay una hoja para llenar, llene esta con sus datos y llévelo a la institución bancaria.

Pago utilizando las boletas de pago en las tiendas de conveniencia ó pago por smartphone

El pago de los impuestos se puede realizar en la ventanilla de la municipalidad, entidades bancarias, tiendas de conveniencia, LINEPay, PayB.

Consulte la parte de atrás de las boletas de pago donde aparecen los lugares donde puede realizar el pago. Sin embargo, para realizar el pago en las tiendas de conveniencia y por smartphone, es necesario que la boleta tenga el código de barras.

Informes: Nōzeika Nozei Tantō, anexo 190 ó 179.

ひとり親家庭ホームヘルプサービス事業

NOTICIAS APOYO PARA LA CRIANZA DE LOS HIJOS (Kosodate Ōen News: Hitorioyakatei home helper service jigyō)

Servicio de ayuda en casa para padres o madres solos. Se les puede enviar ayuda a la casa si cumplen con una de las condiciones y tiene problemas para la vida diaria, como tareas del hogar, el cuidado de los hijos.

Condiciones:

- Aún no han pasado dos años desde que se convirtió en hogar monoparental.
 - Familias monoparentales donde hay hijos de hasta 3er año de primaria.
 - Cuando el padre, madre solo o hijos antes de terminar la educación obligatoria, enferma temporalmente.
- *Si piensa utilizar este servicio será necesario consultar antes. Para obtener mayor información ponerse en contacto.

Home helper: cuidado de niños y las tareas domésticas en general.

Una vez por día (de 2 a 8 horas como máximo); hasta 12 veces por mes.

Costo: depende del ingreso económico de cada hogar.

Documentos necesarios: sello personal, certificado de impuestos del ciudadano/exención de impuestos (kazei/hikazei shōmeisho) (sólo si es necesario).

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 239.

CLASES DE PRIMEROS AUXILIOS (Futsū kyūmei kōshū)

Fecha y hora: Sábado 11 de Mayo, 9:00 am ~ 1:00 pm.

Lugar: Fussa Shōbōsho (dirección: Fussa shi Fussa 1072).

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción). *Tendrá que pagar por los libros.

Inscripciones e informes: por teléfono con anticipación a Fussa Shōbōsho Keibōka Kyūkyū kakari ☎042-552-0119, anexo 380.

SUBSIDIO DE GASTOS DE CREMACION FINALIZAN EL 30 DE SETIEMBRE (Kasouhi nado Joseikin wo Kugatsu Sanjunichi de Shūryō)

Subsidio de gastos de cremación finalizan el 30 de Septiembre.

Cuando una persona de la ciudad fallece o cuando da a luz el niño muerto, una parte del gasto se subsidia para el uso de sepelio y la cremación, ese apoyo es recibido por los seguros de salud.

Si usted es reconocido para la subvención antes del Lunes 30 de Septiembre, por favor solicite el subsidio antes del Sábado 28 de Diciembre. *Para más detalles por favor consultar.

Informes: Shiminka Uketsuke kakari, anexo 121.

FINALIZA LA EMISION DE CERTIFICADOS EN LA MAQUINA EXPENEDORA AUTOMATICA

(Jidō kōfuki, madouke kōfuki deno shōmeisho kōfu wo 9gatsu 30 nichi de shūryō)

La emisión del certificado en la máquina de concesión automática y la máquina de emisión de ventanilla finalizará el Lunes 30 de Septiembre.

No bote la tarjeta de ciudadano de Hamura, conserve su certificado de registro del sello personal.

Si está registrado su sello, cuando solicite un certificado de registro de sello en ventanilla, asegúrese de mantenerlo ya que es necesario presentar la tarjeta de ciudadano de Hamura o el certificado de registro de sello como antes, consérvelo en un lugar seguro.

Si tiene la tarjeta "Mi Número"

¡Usted puede obtener un certificado en una tienda de conveniencia!

Incluso si no va a la municipalidad, puede emitir un certificado en una tienda de conveniencia en las máquinas de copias múltiples en todo el país. Para obtener un certificado en una tienda de conveniencia necesitará la tarjeta "Mi Número" y un "Certificado Electrónico de Certificado de Usuario (PIN del número de 4 dígitos)".

Los menores de 15 años no pueden usarlo. Los certificados que se pueden obtener son la tarjeta de residente, el certificado de registro del sello, el certificado de registro familiar, el certificado de impuestos.

Horario de uso:

De 6:30 am ~ 11:00 pm (excepto días de mantenimiento del sistema, fin de año y comienzo de año, etc).

*Obtengamos nuestra tarjeta "Mi Número". Confirme la información detallada sobre la solicitud de la tarjeta "Mi Número" en la página del sistema de información de la entidad pública local.

Informes: Shiminka Uketsuke kakari, anexo 121.

REUNION EXPLICATIVA SOBRE LOS SALONES ESPECIALES EN LA SECUNDARIA ELEMENTAL

(Chūgakkō tokubetu shien kyōshitsu setsumeikai)

Fecha y hora: Jueves 23 de Mayo, 11:00 am.

Lugar: Daikaigishitsu A en el 4to piso de la municipalidad.

Dirigido: a los padres de los niños que están pensando ingresar a sus hijos en la clase especial en primaria y secundaria.

Informes: Kyōiku Shienka Tokubetsu Shien Kyōiku kakari, anexo 359.

AVISO DE ENVIO DEL IMPUESTO SOBRE VEHICULOS LIGEROS (Keijidōshazē nōzētsumisho wo 5 gatsu jōjun ni okurimasu)

A principios de Mayo se enviará la liquidación tributaria del impuesto sobre vehículos ligeros (placa amarilla). El impuesto del vehículo recae sobre el que era el propietario del vehículo el 1 de Abril de cada año. Tener en cuenta, que si hubiera cambiado el nombre o se deshizo de éste después del 2 de Abril, se grabará al propietario del 1 de Abril.

Pago utilizando el servicio de pago por smartphone (Keijidōshazei no pay B nōfu ni tsuite)

Si efectúa el pago de esta manera, no podrá utilizar el recibo del pago como certificado de pago ya que no tendrá el sello. Luego de efectuar el pago y confirmarlo en la municipalidad le enviaremos el certificado de pago (*nōzei shōmeisho*). Sin embargo si necesita el documento urgente es preferible que pague la boleta en las entidades bancarias, tiendas de conveniencia que aparecen en la parte de atrás o en la ventanilla de la municipalidad.

Reducción del impuesto a los vehículos ligeros (Keijidōshazei no genmen)

Los impuestos están exentos para un automóvil, sólo si usted tiene una discapacidad física o mental, y aquellos que tienen dificultades para caminar y usan vehículos ligeros. Las reducciones de impuestos pueden no aplicarse dependiendo del contenido y el grado de discapacidad.

Fecha límite de solicitud: Viernes 31 de Mayo.

*La solicitud no es necesaria si ha seguido recibiendo reducciones de impuestos del año pasado.

*Si cambia el vehículo que está sujeto a reducciones de impuestos, requiere presentar una nueva solicitud.

Requisitos para la aplicación.

■Libreta de personas discapacitadas, libreta de persona herida en la guerra, libreta de bienestar de salud mental para personas discapacitadas, etc.

■Licencia de conducir solo de la persona que conduce el vehículo.

■Aviso de pago de impuestos del automóvil ligero.

■Documentos que pueda verificar la identidad del contribuyente y tarjeta "Mi Número" (número personal) .

○Cuando el interesado (contribuyente) muestre su tarjeta "Mi Número."

* Confirmación de número (Tarjeta "Mi Número", Tarjeta de Notificación, etc.).

* Confirmar el documento de identidad (brevete, pasaporte, etc).

○En caso se presente un representante a ventanilla llevando la tarjeta "Mi Número", necesitará presentar una carta de poder y el documento de identificación del representante.

Inscripciones e informes: Kazēka Shiminzē kakari, anexo 165.

PARQUE ZOOLOGICO (Dōbutsu kōen news)

El Domingo 5 de Mayo "Día del Niño", los niños (hasta estudiantes de secundaria elemental) podrán ingresar gratis!!!

■**Postales utilizando envases de leche y heces de animales herbívoros.**

Fecha y hora: Miércoles 1 de Mayo ①10:30 am ~ 11:00 am, ②11:00 am ~ 11:30 am, ③11:30 am ~ mediodía.

Capacidad: 5 personas (por orden de inscripción).

Costo: ¥200 (la entrada se paga aparte).

Lugar: study room.

■**Workshop especial: accesorios utilizando las púas del puercoespín.**

Fecha y hora: Jueves 2 de Mayo, 10:00 am ~ 11:30 am y de 1:30 pm ~ 3:00 pm.

Capacidad: 25 personas cada vez (por orden de inscripción). **Costo:** ¥300 (la entrada se paga aparte).

Inscripciones: directamente en el service center a partir de las 9:00 am.

■**Descanso en Mayo**

Lunes 13, 20 y 27. El Lunes 6 estará abierto.

Informes: Dōbutsu Kōen ☎042-579-4041.

児童育成手当の手続きを

TRAMITE PARA RECIBIR AYUDA ECONOMICA ESPECIAL PARA LA CRIANZA Y EDUCACION

(Jidō ikusē teate no tetsuduki wo)

Para poder recibir esta ayuda desde el mes de Junio, deberá realizar el trámite durante el mes de Mayo. A las personas que estuvieron recibiendo la ayuda anteriormente se les enviará los documentos para la actualización de sus datos por correo. Favor de presentarlo para efectuar el trámite correspondiente.

◆**La asignación por educación (Jidō ikusē teate)** es aplicable hasta el 31 de Marzo cuando cumple los 18 años de edad.

Si se le considera dentro de las siguientes situaciones:

- Padre o madre del menor fallecido.
- Los padres se encuentran divorciados.
- Padre o madre incapacitado 1ro al 2do grado (*Shintai shōgaisha techō*).
- Padres que no hayan contraído matrimonio.
- En caso de que se desconozca si la madre o el padre está vivo.
- Si han sido abandonados por su padre o madre por más de un año.
- Si el padre o la madre están bajo amparo debido a violencia domestica.
- Si el padre o madre están detenidos por más de un año.

Importe a recibir: ¥13,500 mensual por hijo.

Será necesario presentar:

- ① El registro familiar del menor y del solicitante.
- ② Libreta bancaria del solicitante.
- ③ Libreta de incapacitado (*Shintai Shōgaisha techō* ó *Ai no techō*), si es que tiene.
- ④ Documento donde aparezca el número personal.
- ⑤ Documento de identidad, como licencia de conducir o tarjeta de mi numero personal (My number), pasaporte, etc.
- ⑥ Sello personal (*inkan*)

◆**La asignación por discapacidad (personas con desventajas físicas o psicosomáticas) (Shōgai Teate)**

Menores hasta los 20 años de edad, dependiendo del grado de incapacidad (del 1 al 4).

[Sistema de Tōkyō] Libreta de incapacitado grado 1 a 2, libreta de discapacidad intelectual grado 1 a 3, parálisis cerebral o atrofia muscular progresiva.

[Sistema de Hamura] Libreta de incapacitado grado 1 a 4, libreta de discapacidad intelectual grado 1 a 4.

Importe a recibir:

El sistema de Tokyo :¥15,500 mensual.

El sistema de Hamura :¥13,500, ¥12,500 mensual.

* Será diferente la asignación dependiendo del grado de incapacidad e ingreso.

* Se puede recibir una sola asignación de la ciudad o la de Tokyo.

Será necesario presentar:

- ① Libreta del banco en donde tiene la cuenta bancaria el solicitante.
- ② Libreta de incapacitado. (*Shintai Shōgaisha techō* ó *Ai no techō*).
- ③ El aviso del numero personal
- ④ Documento de identidad, como licencia de conducir o tarjeta de mi numero personal (*My number*), pasaporte, etc.
- ⑤ Sello personal (*inkan*)

*Hay casos en que se necesitan otros documentos. Para más información por favor consultar.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 236.

全国瞬時警報システムの試験放送を実施します

PRUEBA DEL SISTEMA DE TRANSMISION DE ALERTA AUTOMATICA (Zenkoku shunji keihō shistemu no shiken hōsō wo okonaimasu)

La prueba del sistema de transmisión de alerta automática se realizará en forma simultánea, en todo el país, desde los parlantes de la Administración de prevención de desastres, como se explica a continuación: "Korewa, tesuto desu" (Esto es una prueba). Esta prueba se llevará a cabo 4 veces al año (incluyendo esta vez).

Fecha y hora: Miércoles 15 de Mayo, alrededor de las 11:00 am.

Informes: Bōsai Anzenka Bōsai Kikikanri kakari, anexo 211.

5月は自動車税の納期です

PAGO DEL IMPUESTO AL VEHICULO EN MAYO (5 gatsu wa jidōshazei no nōki desu)

El impuesto al vehículo se envía al dueño del vehículo (en caso de que aparezca el nombre de la tienda, se le cobrará a la persona registrada que utiliza el vehículo). Por favor hacer el pago hasta el Viernes 31 de Mayo.

Informes: Jidōshazei call center ☎03-3525-4066.

スイミングセンター

CENTRO DE NATACION (Swimming Center ☎042-579-3210)

ARTES MARCIALES & ZUMBA

Fecha y hora: Lunes 6 de Mayo de 10:00 am ~ 10:45 am artes marciales/ 11:00 am ~ 11:45 am zumba.

Lugar: sala de entrenamiento en el 2do piso. **Dirigido:** estudiantes de secundaria o mayores.

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada). **Costo:** ¥800 por clase.

Llevar: ropa para hacer ejercicios, toalla, bebida, zapatillas para interior.

Inscripciones: el mismo día en la recepción del sauna en el 2do piso.

運動会に来ませんか！来年小学校に入学する児童の保護者の方へ

AVISO PARA LOS PADRES DE NIÑOS QUE EL PROXIMO AÑO INGRESARAN A LA ESCUELA PRIMARIA

(Rainen Shōgakkō e nyūgaku suru jidō no hogosha no minasan e undōkai no oshirase)

Aviso dirigido a los padres. En cada una de las escuelas primaria de la ciudad se realizará el Festival deportivo para los niños que ingresarán a la escuela primaria en el mes de Abril del 2020 (Reiwa 2).

Si no saben a que escuela le toca ingresar, por favor consultar.

Hamura Higashi Shōgakkō	Sábado 25 de Mayo	☎042-554-5663
Hamura Nishi Shōgakkō		☎042-554-2034
Fujimi Shōgakkō		☎042-554-6449
Sakae Shōgakkō		☎042-554-2024
Shōrin Shōgakkō		☎042-554-7800
Ozakudai Shōgakkō		☎042-554-1431
Musashino Shōgakkō		☎042-555-6904

Informes: Gakkō Kyōikuka Gakumu kakari, anexo 357.

出張ハローワーク

CONSULTA LABORAL HELLO WORK OME (Shucchō hello work)

Fecha y hora: Miércoles 8・22 de Mayo, de 1:30 pm ~ 4:30 pm.

Lugar: Sangyō Fukushi Center 2do piso, seminar room.

Informes: Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari, anexo 657.

5月の休日診療

**ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS
(5 gatsu no kyūjitsu shinryō)**

Fecha		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
Mayo		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
1	Mie	Yamaguchi Naika Clinic	042-570-7661	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Uno Shika Iin	042-555-8241
2	Jue	Ozaku Ekimae Clinic	042-578-0161	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Okikura Shika	042-555-4331
3	Vie	Ozaki Clinic	042-554-0188	Arai Clinic (Mizuho)	042-557-0018	Ozawa Shika Clinic	042-579-1500
4	Sáb	Matsubara Naika Iin	042-554-2427	Takazawa Byōin (Mizuho)	042-556-2311	Usui Shika Kyōsei Shika Clinic	042-579-1199
5	Dom	Matsuda Iin	042-554-0358	Taisei Byōin (Fussa)	042-551-1311	Ikoma Shika Hamura Shinryōjo	042-555-3139
6	Lun	Sakaechō Shinryōjo	042-555-8233	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Inagaki Shika	042-555-6018
12	Dom	Futaba Clinic	042-570-1588	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Honda Shika Iin	042-554-5902
19	Dom	Shinmeidai Clinic	042-554-7370	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Fukudome Shika Iin	042-555-7064
26	Dom	Baba Kodomo Clinic	042-555-3788	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Heizō Shika Iin	042-554-0066

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

“Himawari” Organización que guía sobre las diferentes instituciones médicas en su área “Himawari” ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am a 8:00 pm). Mayores informes en el centro de salud (Hoken Center), anexo 623.

NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS

DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA, 1:00 PM A 4:00 PM